

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 24: Montrer Suisse

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ne véhicule plus le concept mais le questionne : quelle paix imagine-t-on ? quelle langue la paix parle-t-elle ? quelle est la valeur de la paix ?

Une grande horloge murale est installée sur la paroi courbe séparant le GA-200 de la salle plénière. Allusion au Temps, à l'Histoire ou simple référence à la tradition helvétique, celle horlogère ? En contraste avec la structure générale de l'installation, l'horloge constitue un réel décalage et ne semble s'insérer dans aucune logique formelle du langage si brillamment suggéré ailleurs dans le projet.

### Social design

Un présent tel que celui de la Suisse à l'ONU renvoie à une multitude de problématiques relatives à la représentativité de la culture et à sa dimension patrimoniale. « Inlay » transcende le rapport patrimonial et narcissique de la culture en évitant le registre de l'espace « objet culturel ». Le projet porte un langage sans référentiel, évitant tout marquage séman-

tique symbolique de l'espace. Il propose un espace abstrait et rationnel sans toutefois tomber dans la décontextualisation et la dématérialisation.

« Inlay » se glisse dans le présent contemporain. A l'image de la Suisse, il évoque l'ouverture et la neutralité. Par ailleurs, les lauréats ont su subtilement substituer au schéma de « politique de la culture » celui de « culture de la politique ». Les concepteurs ont volontairement réalisé du « social design », comme le soulignent les artistes de Relax. Ils ont cherché à promouvoir l'attitude plutôt que la matière, par une prise de position sur un thème en rapport étroit avec le contexte onusien, celui de la paix notamment. Un thème, toutefois, quelque peu basique, voire galvaudé, qui risque fort d'être perçu comme un lieu commun par les utilisateurs et être ainsi confondu avec le décor, au lieu de « s'incruster » dans l'espace réflexif et politique des Nations Unies.

Maroun Zahar, architecte dipl. ALBA  
Midi 19, CH - 1800 Vevey

**Architecte: Arthur Fuchsberger.**  
**Four: Bosch.**

Plus de détails sur  
nos appareils ménagers  
chez votre revendeur.  
Ou chez Bosch:  
Tél.: 0848 888 200  
Fax: 0848 888 201  
[www.bosch-electromenager.ch](http://www.bosch-electromenager.ch)

La bonne solution